

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2001 Nr. 200

---

---

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen, met  
Bijlagen;  
Genève, 15 november 1975*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1979, 78.

Zie ook *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1987, 13, de rubrieken J van *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87 en 178, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19 en 279 en *Trb.* 1997, 290 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 78 en *Trb.* 1993, 58.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19 en 279 en *Trb.* 1997, 290.

De wijzigingen van Bijlage I en II die op 15 januari 1998 in werking zijn getreden (tekst in *Trb.* 1997, 290), zijn ter kennis gebracht van de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 28 augustus 1998.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56<sup>1)</sup> en *Trb.* 1989, 87.

---

<sup>1)</sup> De regering van Polen heeft op 16 oktober 1997 het bij de bekrachtiging gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 13 ingetrokken.

## F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19 en *Trb.* 1997, 290.

*Verklaring van voortgezette gebondenheid*

De volgende staten hebben een verklaring van voortgezette gebondenheid aan de Overeenkomst afgelegd:

de Voormalige Joegoslavische Republiek	
Macedonië . . . . .	20 december 1999
Joegoslavië . . . . .	12 maart 2001

## G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 61.

## J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87 en 178, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19 en 279 en *Trb.* 1997, 290.

In overeenstemming met artikel 8, derde lid, van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties op 2 juni 1999 onderstaande, door verscheidene Overeenkomstsluitende Partijen voorgestelde wijzigingen van Bijlage I bij de Overeenkomst ter kennis gebracht van de bevoegde beleidsinstanties van alle Overeenkomstsluitende Partijen. De Engelse en Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen luiden als volgt:

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.



**Annex 1****Draft Amendments to Annex I to the AGR***Explanatory notes*

Add the following new paragraph 4:

“4. Branch, link and connecting roads located eastwards of E 101 have 3-digit numbers, beginning with 0, from 001 to 099.”

*Main roads*

## 1. West-east orientation

a) *Reference roads*

E 30 Extension from Samara to Chelyabinsk

New overall reference:

E 30: Cork – ... – Moskva – ... – Samara – Ufa – Chelyabinsk

E 40 Extension from Kharkov to Ust-Kan (China)

New overall reference:

E 40: Calais – ... – Kharkov – Lougansk – Volgograd – Astrakhan – Atyrau – Beineu – Kungrad – Nukus – Dasshaus – Buchara – Nawoy – Samarkand – Dihzak – Tashkent – Shymkent – Zhambyl – Bishkek – Almaty – Sary-Ozek – Taldy-Kurgan – Ucharal – Taskesken – Ayaguz – Georgiyevka – Ust-Kamenogorsk – Ust-Kan

E 50 Extension from Mukacevo to Rostov-na-Donu and Makhachkala

New overall reference:

E 50: Brest – ... – Mukacevo – Stryei – Ternopol – Khmelnitski – Vinnitza – Uman – Kizovograd – Dnepropetrovsk – Donetsk – Rostov-na-Donu – Armavir – Mineralijnie Vodi – Makhachkala

E 60 Extension from Constanta to Poti, across the Black Sea, and to Irkeshtam (China)

(Adopted with reservation by Bulgaria)

New overall reference:

E 60: Brest – ... – Constanta – ... – Poti – Samtredia – Khashuri – Tbilissi – Gandja – Evlak – Baku – ... – Turkmenbashi – Gyzylyarbat – Ashgabat – Tedjen – Mary – Chardzhu – Alat – Buchara – Karshi – Guzai – Sherobod – Termis – Dushanbe – Jirgatal – Sary Tash – Irkeshtam

E 70 Change of itinerary between Craiova and Bucarest. Extension from Trabzon to Poti

## Annexe 1

### Projets d'amendement à l'Annexe I de l'AGR

#### *Notes explicatives*

Ajouter le nouveau paragraphe 4 ci-après:

«4. Les routes d'embranchement, de rocade ou de liaison situées à l'est de la E101 ont des numéros à trois chiffres, commençant par 0, de 001 à 099.»

#### *Routes principales*

##### 1. Orientation ouest-est

###### a) *Routes repères*

##### E 30 Extension de Samara à Chelyabinsk

Nouvelle désignation générale:

E 30: Cork – ... – Moskva – ... – Samara – Ufa – Chelyabinsk

##### E 40 Extension de Kharkov à Ust-Kan (Chine)

Nouvelle désignation générale:

E 40: Calais – ... – Kharkov – Lougansk – Volgograd – Astrakhan – Atyrau – Beineu – Kungrad – Nukus – Dasshaus – Buchara – Nawoy – Samarkand – Dihzak – Tashkent – Chymkent – Zhambyl – Bishkek – Almaty – Sary-Ozek – Taldy-Kurgan – Oucharal – Taskesken – Ayagouz – Georgiyevka – Ust-Kamenogorsk – Ust-Kan

##### E 50 Extension de Mukacevo à Rostov-na-Donu et Makhachkala

Nouvelle désignation générale:

E 50: Brest – ... – Mukacevo – Stryei – Ternopol – Khmelnytskyi – Vinnitza – Uman – Kizovograd – Dnepropetrovsk – Donetsk – Rostov-na-Donu – Armavir – Mineralnyye Vody – Makhachkala

##### E 60 Extension de Constanta à Poti, au travers de la mer Noire, et à Irkeshtam (Chine)

(Adopté avec réserve de la Bulgarie)

Nouvelle désignation générale:

E 60: Brest – ... – Constanta – ... – Poti – Samtredia – Khashuri – Tbilissi – Gandja – Evlak – Baku – ... – Turkmenbashi – Gyzylarbat – Ashgabat – Tedjen – Mary – Chardzhu – Alat – Buchara – Karshi – Guzai – Sherobod – Tirmis – Dushanbe – Jirgatal – Sary Tash – Irkeshtam

##### E 70 Changement d'itinéraire entre Craiova et Bucarest. Extension de Trabzon à Poti

New overall reference:

E 70: La Coruña – ... .. – Craiova – Alexandria – Bucuresti –  
... .. – Trabzon – Batumi – Poti

- E 80 Addition of new reference town Civitavecchia  
New overall reference: (Changes in capital letters)

E 80 La Coruña – ... – Livorno – Grosseto – CIVITAVECCHIA  
– Roma – ... .. – Gürbulak – Iran

b) *Intermediate roads*

- E 22 Extension from Norrköping to Ventspils, Riga, Moskva and  
Nizhniy Novgorod

New overall reference:

E 22: Holyhead – ... – Norrköping – ... .. – Ventspils – Riga –  
Rezekne – Velikie Luki – Moskva – Vladimir – Nizhniy Nov-  
gorod

- E 28 Extension from Gdansk to Minsk

New overall reference:

E 28: Berlin – ... – Gdansk – ... .. – Kaliningrad – Tolpaki –  
Nesterov – Marijampole – Vilnius – Minsk

- E 38 New E road from Glukhov to Kyzylorda

Overall reference:

E 38: Glukhov – Kursk – Voronezh – Saratov – Uralsk – Aktyu-  
binsk – Karabutak – Aralsk – Novokazalinsk – Kyzylorda

- E 58 Extension from Bratislava to Rostov-na-Donu

New overall reference:

E 58: Wien – Bratislava – Zvolen – Košice – Uzhgorod –  
Mukacevo – Halmeu – Suceava – Iasi – Leucheni – Kishinev –  
Odessa – Nikolaev – Kherson – Melitopol – Taganrog – Rostov-  
na-Donu

- E 88 Suppression of E 88 on territory of Turkey between Ankara and  
Refahiye

- E 96 Suppression of E 96 on territory of Turkey between Izmir and  
Sivrihisar

2. North-south orientation

a) *Reference roads*

- E 25 Extension from Genova to Sardinia and from Sardinia to Sicily

New overall reference:

E 25 Hoek van Holland – ... – Alessandria – Genova – ... (mari-  
time link) Porto Torres – Sassari – Cagliari – ... .. – Palermo

- Nouvelle désignation générale:  
E 70: La Coruña – ... .. – Craiova – Alexandria – Bucuresti – ... .. – Trabzon – Batumi – Poti
- E 80 Ajout d'une nouvelle ville repère, Civitavecchia  
Nouvelle désignation générale: [Changement indiqué en capitales]  
E 80: La Coruña – ... – Livorno – Grosseto – CIVITAVECCHIA – Roma – ... .. – Gürbulak – Iran
- b) *Route intermédiaires*
- E 22 Extension de Norrköping à Ventspils, Riga, Moskva and Nizhny Novgorod  
Nouvelle désignation générale:  
E 22: Holyhead – ... – Norrköping – ... .. – Ventspils – Riga – Rezekne – Velikie Luki – Moskva – Vladimir – Nizhny Novgorod
- E 28 Extension de Gdansk to Minsk  
Nouvelle désignation générale:  
E 28: Berlin – ... – Gdansk – ... .. – Kaliningrad – Tolpaki – Nesterov – Marijampole – Vilnius – Minsk
- E 38 Nouvelle route E de Glukhov à Kyzylorda  
Désignation générale:  
E 38: Glukhov – Kursk – Voronezh – Saratov – Uralsk – Aktyubinsk – Karabutak – Aralsk – Novokazalinsk – Kyzylorda
- E 58 Extension de Bratislava à Rostov-na-Donu  
Nouvelle désignation générale:  
E 58: Wien – Bratislava – Zvolen – Košice – Uzhgorod – Mukacevo – Halmeu – Suceava – Iasi – Leucheni – Kishinev – Odessa – Nikolaev – Kherson – Melitopol – Taganrog – Rostov-na-Donu
- E 88 Suppression de la E 88 sur territoire de la Turquie entre Ankara et Refahiye
- E 96 Suppression de la E 96 sur le territoire de la Turquie, entre Izmir et Sivrihisar
2. Orientation nord-sud
- a) *Routes repères*
- E 25 Extension de Genova à la Sardaigne et de la Sardaigne à la Sicile  
Nouvelle désignation générale:  
E 25: Hoek van Holland – ... – Alessandria – Genova – ... (liaison maritime) Porto Torres – Sassari – Cagliari – ... .. – Palermo

- E 101 New E road from Moskva to Kiev  
Overall reference:  
E 101: Moskva – Kaluga – Brjansk – Glukhov – Kiev
- E 115 Suppression of E 115 between Mineralijnie Vodi and Astara. Extension of E 115 from Mineralijnie Vodi to Meghri. Extension northwards of E 115 from Moskva to Yaroslav  
(Adopted with provisional acceptance by the Russian Federation)  
New overall reference:  
E 115: Yaroslav – Moskva – Voronezh – Rostov na Donu – Armavir – Mineralijnie Vodi – Naljchik – Vladikavkaz – Tbilissi – Marneuli – Tachir – Stepanavan – Vanadzor – Yerevan – Goris – Megrhi
- E 117 New E road from Moskva to Astara  
(Adopted with provisional acceptance by the Russian Federation)  
New overall reference:  
E 117: Moskva – Tambov – Povorino – Volgograd – Astrakhan – Makhachkala – Kuba – Baku – Alyat – Astara
- E 119 New E road from Samara to Gorgan  
(Adopted with provisional acceptance by the Russian Federation)  
New overall reference:  
E 119: Samara – Uralsk – Atyrau – Beineu – Shetpe – Zhetybay – Fetisovo – Bekdash – Turkmenbashi – Gyzylarbat – border of Iran (Gorgan)
- E 121 New E road from Chelyabinsk to Nizhiniy Panj (Afghanistan)  
  
(Adopted with provisional acceptance by the Russian Federation)  
New overall reference:  
E 121: Chelyabinsk – Kostanay – Esil – Derzhavinsk – Arkalyk – Zhezkazgan – Kyzylorda – Shymkent – Tashkent – Ayni – Dushanbe – Nizhiniy Panj
- E 123: New E road from Petropavlovsk to Torugart (China)  
(Adopted with provisional acceptance by the Russian Federation)  
New overall reference:  
E 123: Petropavlovsk – Kokshetau – Atbasar – Astana – Karaganda – Balkhash – Burylbaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart
- E 125 New E road from Omsk to Maikapshagai (China)  
(Adopted with provisional acceptance by the Russian Federation)



- E 101 Nouvelle route E de Moscou à Kiev  
Désignation générale:  
E 101: Moskva – Kaluga – Brjansk – Glukhov – Kiev
- E 115 Suppression de la E 115 entre Mineralijnie Vodi et Astara.  
Extension de la E 115 de Mineralijnie Vodi à Meghri. Extension vers le nord de la E 115, de Moscou à Yaroslav  
(Adopté, avec acceptation provisoire de la Fédération de Russie)  
Nouvelle désignation générale:  
E 115: Yaroslav – Moskva – Voronezh – Rostov na Donu – Armavir – Mineralijnie Vodi – Naljchik – Vladikavkaz – Tbilissi – Marneuli – Tachir – Stepanavan – Vanadzor – Yerevan – Goris – Megrhi
- E 117 Nouvelle route E de Moscou à Astara  
(Adopté, avec acceptation provisoire de la Fédération de Russie)  
Nouvelle désignation générale:  
E 117: Moskva – Tambov – Povorino – Volgograd – Astrakhan – Makhachkala – Kuba – Baku – Alyat – Astara
- E 119 Nouvelle route E de Samara à Gorgan  
(Adopté, avec acceptation provisoire de la Fédération de Russie)  
Nouvelle désignation générale:  
E 119: Samara – Uralsk – Atyrau – Beineu – Shetpe – Zhetybay – Fetisovo – Bekdash – Turkmenbashi – Gyzyrlybat – frontière de l’Iran (Gorgan)
- E 121 Nouvelle route E de Chelyabinsk à Nizhiny Panj (Afghanistan)  
(Adopté, avec acceptation provisoire de la Fédération de Russie)  
Nouvelle désignation générale:  
E 121: Chelyabinsk – Kostanay – Esil – Derzhavinsk – Arkalyk – Zhezkazgan – Kyzylorda – Shymkent – Tashkent – Ayni – Dushanbe – Nizhiny Panj
- E 123: Nouvelle route E de Petropavlovsk à Torugart (Chine)  
(Adopté, avec acceptation provisoire de la Fédération de Russie)  
Nouvelle désignation générale:  
E 123: Petropavlovsk – Kokshetau – Atbasar – Astana – Karaganda – Balkhash – Burylbaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart
- E 125 Nouvelle route E à Omsk à Maikapshagai (Chine)  
(Adopté, avec acceptation provisoire de la Fédération de Russie)

New overall reference:

E 125: Omsk – Pavlodar – Semipalatinsk – Georgiyevka – Maikapshagai

b) *Intermediate roads*

E 77 Extension from Gdansk to Pskov

New overall reference:

E 77: Pskov – Riga – Siauliai – Tolpaki – Kaliningrad – ... .. – Gdansk – Elblag – Warszawa – Radom – Krakow – Ruzomberok – Zvolen – Budapest

E 79 Extension northwards from Oradea through Püspökladany and Debrecen to Miskolc

New overall reference:

E 79: Miskolc – Debrecen – Püspökladany – Oradea – ... – Thessaloniki

E 81 Extension northwards from Halmeu to Mukacevo and southwards from Pitesti to Bucuresti, replacing last section of E 70

New overall reference:

E 81: Mukacevo – Halmeu – ... – Pitesti – Bucuresti

E 87 Extension northwards from Tulcea to Odessa through Reni

New overall reference:

E 87: Odessa – Izmail – Reni – Galati – Tulcea – Constanta – Varna – Burgas – ... – Antalya

E 97 Extension of E 97 from Novorossiysk to Kherson. Suppression of stretch from Poti to Trabzon

New overall reference:

E 97: Kherson – Djankoy – Novorossiysk – Sochi – Sukhumi – Poti

E 99 Suppression of E 99 on the territory of Turkey between Saniurfa and Dogubeyazit

*Branch, link and connecting roads*

E 262 New E road from Kaunas to Ostrov

Overall reference:

E 262: Kaunas – Ukmerge – Daugavpils – Rezekne – Ostrov

E 271 Suppression of stretch between Minsk and Klaipeda

New overall reference:

E 271: Minsk – Gomel

E 373 Modification of route: Lublin – Kovel – Kiev to replace section Kovel – Rovno

New overall reference:

E 373: Lublin – Kovel – Kiev

Nouvelle désignation générale:

E 125: Omsk – Pavlodar – Semipalatinsk – Georgiyevka – Maikapshagai

b) *Routes intermédiaires*

E 77 Extension de Gdansk à Pskov

Nouvelle désignation générale:

E 77: Pskov – Riga – Siauliai – Tolpaki – Kaliningrad – ... – Gdansk – Elblag – Warszawa – Radom – Krakow – Ruzomberok – Zvolen – Budapest

E 79 Extension vers le nord d’Oradea, par Püspökladany and Debrecen à Miskolc

Nouvelle désignation générale:

E 79: Miskolc – Debrecen – Püspökladany – Oradea – ... – Thessaloniki

E 81 Extension vers le nord d’Halmeu à Mukacevo et vers le sud de Pitesti à Bucaresti, remplaçant le dernier tronçon de la E 70

Nouvelle désignation générale:

E 81: Mukacevo – Halmeu – ... – Pitesti – Bucaresti

E 87 Extension vers le nord de Tulcea à Odessa, par Reni

Nouvelle désignation générale:

E 87: Odessa – Izmail – Reni – Galati – Tulcea – Constanta – Varna – Burgas – ... – Antalya

E 97 Extension de la E 97 de Novorossiysk à Kherson. Suppression du tronçon de Poti à Trabzon

Nouvelle désignation générale:

E 97: Kherson – Djankoy – Novorossiysk – Sochi – Sukhumi – Poti

E 99 Suppression de la E 99 sur le territoire de la Turquie entre Sanliurfa et Dogubeyazit

*Routes d’embranchement, de rocade ou de liaison*

E 262 Nouvelle route E de Kaunas à Ostrov

Désignation générale:

E 262: Kaunas – Ukmerge – Daugavpils – Rezekne – Ostrov

E 271 Suppression du tronçon entre Minsk and Klaipeda

Nouvelle désignation générale:

E 271: Minsk – Gomel

E 373 Modification de l’itinéraire: Lublin – Kovel – Kiev pour remplacer le tronçon Kovel – Rovno

Nouvelle désignation générale:

E 373: Lublin – Kovel – Kiev

- E 391 Suppress E 391 between Kiev and Orel
- E 391 New E road between Trosna and Glukhov  
New overall reference:  
E 391: Trosna – Glukhkov
- E 574 Extension from Pitesti to Craiova  
New overall reference:  
E 574: Bacau – Brasov – Pitesti – Craiova
- E 577 New E road from Poltava to Slobozia  
New overall reference:  
E 577: Poltava – Kirovgrad – Kishinev – Giurgiulesti – Galati – Slobozia
- E 583 Extension from Iasi to Zhitomir  
New overall reference:  
E 583: Roman – Iasi – Beltzy – Mohelerpodolsc – Vinnitza – Zhitomir
- E 591 Replace section of E 97 between Novorossiysk and the junction of the E 115 near Rostov-na-Donu with E 591  
New overall reference:  
E 591: Novorossiysk – junction E 115 south of Rostov-na-Donu
- E 592 New E road between Krasnodar and Djoubga  
Overall reference:  
E 592: Krasnodar – Djoubga
- E 671 Extension from Oradea to Dej  
New overall reference:  
E 671: Timisoara – Arad – Oradea – Satu Mare – Dej
- E 691 New E road from Kashuri to Ashtarak  
Overall reference:  
E 692: Vale – Ashotsk – Gumri – Ashtarak
- E 692 New E road from Batumi to Samtredia  
Overall reference:  
E 693: Batumi – Samtredia
- E 840 New E road from Sassari to Civitavecchia  
Overall reference:  
E 840: Sassari – Olbia ... (maritime link) – Civitavecchia – intersection with E 80 (near Civitavecchia)
- E 001 New E road from Tbilissi to Vanatzor  
Overall reference:  
E 001: Tbilissi – Bagratashe – Vanatzor
- E 002 New E road from Mehgri to Alyat  
Overall reference:  
E 002: Mehgri – Alyat

- E 391 Supprimer la E 391 entre Kiev et Orel
- E 391 Nouvelle route E entre Trosna et Glukhov  
Nouvelle désignation générale:  
E 391: Trosna – Glukhkov
- E 574 Extension de Pitesti à Craiova  
Nouvelle désignation générale:  
E 574: Bacau – Brasov – Pitesti – Craiova
- E 577 Nouvelle route E Poltava to Slobozia  
Nouvelle désignation générale:  
E 577: Poltava – Kirovgrad – Kishinev – Giurgiulesti – Galati – Slobozia
- E 583 Extension d’Iasi à Zhitomir  
Nouvelle désignation générale:  
E 583: Roman – Iasi – Beltzy – Mohelerpodolsc – Vinnitza – Zhitomir
- E 591 Remplace le tronçon de la E 97 entre Novorossiysk et la jonction de la E 115 près de Rostov-na-Donu avec la E 591  
Nouvelle désignation générale:  
E 591: Novorossiysk – jonction E 115 sud de Rostov-na-Donu
  
- E 592 Nouvelle route E entre Krasnodar et Djoubga  
Désignation générale:  
E 592: Krasnodar – Djoubga
- E 671 Extension d’Oradea à Dej  
Nouvelle désignation générale:  
E 671: Timisoara – Arad – Oradea – Satu Mare – Dej
- E 691 Nouvelle route E de Kashuri to Ashtarak  
Désignation générale:  
E 692: Vale – Ashotsk – Gumri – Ashtarak
- E 692 Nouvelle route E de Batumi à Samtredia  
Désignation générale:  
E 693: Batumi – Samtredia
- E 840 Nouvelle route E de Sassari à Civitavecchia  
Désignation générale:  
E 840: Sassari – Olbia ... (liaison maritime) – Civitavecchia – intersection avec la E 80 (près de Civitavecchia)
- E 001 Nouvelle route E de Tbilissi à Vanatzor  
Désignation générale:  
E 001: Tbilissi – Bagratashe – Vanatzor
- E 002 Nouvelle route E de Mehgri à Alyat  
Désignation générale:  
E 002: Mehgri – Alyat

- E 003 New E road from Uchkuduk to Gaudan  
Overall reference:  
E 003: Uchkuduk – Dasshaus – Ashgabat – Gaudan
- E 004 New E road from Kyzylorda to Buchara  
Overall reference:  
E 004: Kyzylorda – Uchkuduk – Buchara
- E 005 New E road from Guza to Samarkand  
Overall reference:  
E 005: Guza – Samarkand
- E 006 New E road from Ayni to Kokand  
Overall reference:  
E 006: Ayni – Kokand
- E 007 New E road from Tashkent to Irkeshtam  
Overall reference:  
E 007: Tashkent – Kokand – Andijan – Osh – Irkeshtam
- E 008 New E road from Khorog to Murgab  
Overall reference:  
E 008: Khorog – Murgab
- E 009 New E road from Jirgatal to China  
Overall reference:  
E 009: Jirgatal – Khorog – Ishkashim – Lyanga – China
- E 010 New E road from Osh to Bishkek  
Overall reference:  
E 010: Osh – Bishkek
- E 011 New E road from Almaty to Tyup  
Overall reference:  
E 011: Almaty – Kegen – Kokpek – Tyup
- E 012 New E road from Khorgos to Kegen  
Overall reference:  
E 012: Khorgos – Kegen
- E 013 New E road from Sary-Ozek to Khorgos  
Overall reference:  
E 013: Sary-Ozek – Khorgos
- E 014 New E road from Ucharal to Druzhba  
Overall reference:  
E 014: Ucharal – Druzhba
- E 015 New E road from Taskesken to Bakhty  
Overall reference:  
E 015: Taskesken – Bakhty

- E 003 Nouvelle route E d'Uchkuduk à Gaudan  
Désignation générale:  
E 003: Uchkuduk – Dasshaus – Ashgabat – Gaudan
- E 004 Nouvelle route E de Kyzylorda à Buchara  
Désignation générale:  
E 004: Kyzylorda – Uchkuduk – Buchara
- E 005 Nouvelle route E de Guza à Samarkand  
Désignation générale:  
E 005: Guza – Samarkand
- E 006 Nouvelle route E d'Ayni to Kokand  
Désignation générale:  
E 006: Ayni – Kokand
- E 007 Nouvelle route E de Tashkent à Irkeshtam  
Désignation générale:  
E 007: Tashkent – Kokand – Andijan – Osh – Irkeshtam
- E 008 Nouvelle route E de Khorog à Murgab  
Désignation générale:  
E 008: Khorog – Murgab
- E 009 Nouvelle route E de Jirgatal à Chine  
Désignation générale:  
E 009: Jirgatal – Khorog – Ishkashim – Lyanga – Chine
- E 010 Nouvelle route E d'Osh à Bishkek  
Désignation générale:  
E 010: Osh – Bishkek
- E 011 Nouvelle route E d'Almaty à Tyoup  
Désignation générale:  
E 011: Almaty – Kegen – Kokpek – Tyoup
- E 012 Nouvelle route E de Khorgos à Kegen  
Désignation générale:  
E 012: Khorgos – Kegen
- E 013 Nouvelle route E de Sary-Ozek à Khorgos  
Désignation générale:  
E 013: Sary-Ozek – Khorgos
- E 014 Nouvelle route E d'Ucharal à Druzhba  
Désignation générale:  
E 014: Ucharal – Druzhba
- E 015 Nouvelle route E de Taskesken à Bakhty  
Désignation générale:  
E 015: Taskesken – Bakhty

E 016 New E road from Dzhaksky to Atbasar  
Overall reference:  
E 016: Dzhaksky – Atbasar

---

Aangezien binnen de periode van zes maanden volgende op de datum van de kennisgeving van de Secretaris-Generaal geen van de Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar heeft gemaakt tegen de voorgestelde wijzigingen, zijn deze in overeenstemming met artikel 8, vierde lid, aanvaard.

Ingevolge artikel 8, vijfde lid, van de Overeenkomst zijn bovenstaande wijzigingen op 27 april 2000 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen alleen voor Nederland.

De wijzigingen behoeften ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

In overeenstemming met artikel 8, derde lid, van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties op 19 januari 2000 onderstaande, door verscheidene Overeenkomstsluitende Partijen voorgestelde wijzigingen van Bijlage I bij de Overeenkomst ter kennis gebracht van de bevoegde beleidsinstanties van alle Overeenkomstsluitende Partijen. De Engelse en Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen luiden als volgt:

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.

### **Draft Amendments to Annex I to the AGR**

#### **Russian Federation**

##### *A. Main roads*

##### 2. North-south orientation

##### a) *Reference roads*

E 115 – Extend from Rostov-na-Donu to Novorossiysk.

*New overall reference:* E 115 Yaroslavl – Moskva – Voronezh – Rostov-na-Donu – Krasnodar – Novorossiysk

E 117 – Renumber E road from Mineraljnie Vodi to Megri

*Overall reference:* E 117 Mineraljnie Vodi – Naljchik – Vladikavkaz – Tbilisi – Yerevan – Goris – Megri



E 016 Nouvelle route E de Dzhaksky à Atbasar  
Désignation générale:  
E 016: Dzhaksky – Atbasar

---

### Projets d'amendement à l'Annexe I de l'AGR

#### Fédération de Russie

##### A. Routes principales

##### 2. Orientation nord-sud

##### a) Routes repères

E 115 – Prolonger de Rostov-na-Donu à Novorossijsk.

*Nouvelle désignation générale:* E 115 Yaroslavl – Moskva – Voronezh  
– Rostov-na-Donu – Krasnodar – Novorossijsk

E 117 – Renuméroté route E de Mineraljnie Vodi à Megri

*Désignation générale:* E 117 Mineraljnie Vodi – Naljchik – Vladika-  
vkaz – Tbilisi – Yerevan – Goris – Megri

E 119 – Renumber E road from Moskva to Astara

*Overall reference:* E 119 Moskva – Tambov – Povorino – Volgograd – Astrakhan – Makhachkala – Kuba – Baku – Alyat – Astara

E 121 – Renumber E road from Samara to Gorgan

*Overall reference:* E 121 Samara – Uralsk – Atyrau – Beineu – Shetpe – Zhetybay – Fetisovo – Bekdash – Turkmenbashi – Gyzylyarbat – border of Iran (Gorgan)

E 123 – Renumber E road from Chelyabinsk to Nizhiniy Panj (Afghanistan)

*Overall reference:* E 123 Chelyabinsk – Kostanay – Esil – Derzhavinsk – Arkalyk – Zhezkazgan – Kyzylorda – Shymkent – Tashkent – Ayni – Dushanbe – Nizhiniy Panj

E 125 – Renumber E road from Petropavlovsk to Torugart (China)

*Overall reference:* E 125 Petropavlovsk – Kokshetau – Atbasar – Astana – Karaganda – Balkhash – Burubaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart

E 127 – Renumber E road from Omsk to Maikapshagai (China)

*Overall reference:* E 127 Omsk – Pavlodar – Semipalatinsk – Georgiyevka – Maikapshagai

#### B. Branch, link and connecting roads

Road E 591 – Delete

### France

#### A. Main roads

##### 2. North-south orientation

###### a) Reference roads

E 25 – Modification to include the following reference towns on the island of Corsica: Bastia, Porto Vecchio, Bonifacio

*New overall reference:* E 25 Hoek van Holland – Rotterdam – Gouda – Utrecht – 's-Hertogenbosch – Eindhoven – Maastricht – Liège – Bastogne – Arlon – Luxembourg – Metz – St. Avold – Strasbourg – Mulhouse – Basel – Olten – Bern – Lausanne – Genève – Mont-Blanc – Aosta – Ivrea – Vercelli – Alessandria – Genova ... Bastia – Porto Vecchio – Bonifacio ... Porto Torres – Sassari – Cagliari ... Palermo

E 119 – Renuméroter route E de Moskva à Astara

*Désignation générale:* E 119 Moskva – Tambov – Povorino – Volgograd – Astrakhan – Makhachkala – Kuba – Baku – Alyat – Astara

E 121 – Renuméroter route E de Samara à Gorgan

*Désignation générale:* E 121 Samara – Uralsk – Atyrau – Beineu – Shetpe – Zhetybay – Fetisovo – Bekdash – Turkmenbashi – Gyzylarbat – frontière de l’Iran (Gorgan)

E 123 – Renuméroter route E de Chelyabinsk à Nizhiniy Panj (Afghanistan)

*Désignation générale:* E 123 Chelyabinsk – Kostanay – Esil – Derzhavinsk – Arkalyk – Zhezkazgan – Kyzylorda – Shymkent – Tashkent – Ayni – Dushanbe – Nizhiniy Panj

E 125 – Renuméroter route E de Petropavlovsk à Torugart (Chine)

*Désignation générale:* E 125 Petropavlovsk – Kokshetau – Atbasar – Astana – Karaganda – Balkhash – Burubaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart

E 127 – Renuméroter route E d’Omsk à Maikapshagai (Chine)

*Désignation générale:* E 127 Omsk – Pavlodar – Semipalatinsk – Georgiyevka – Maikapshagai

#### B. Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison

Route E 591 – Supprimer

### France

#### A. Routes principales

##### 2. Orientation nord-sud

###### a) Routes repères

E 25 – Modification visant à incorporer les villes repères corses suivantes: Bastia – Porto Vecchio – Bonifacio

*Nouvelle désignation générale:* E 25 Hoek van Holland – Rotterdam – Gouda – Utrecht – 's-Hertogenbosch – Eindhoven – Maastricht – Liège – Bastogne – Arlon – Luxembourg – Metz – St. Avold – Strasbourg – Mulhouse – Basel – Olten – Bern – Lausanne – Genève – Mont-Blanc – Aosta – Ivrea – Vercelli – Allessandria – Genova ... Bastia – Porto Vecchio – Bonifacio ... Porto Torres – Sassari – Cagliari ... Palermo

**Romania***B. Branch, link and connecting roads*

E 675 – new E road

*Overall reference:* E 675 Constanta – Agigea – Negru Voda/Kardam (RO/BG border)

---

Aangezien binnen de periode van zes maanden volgende op de datum van de kennisgeving van de Secretaris-Generaal geen van de Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar heeft gemaakt tegen de voorgestelde wijzigingen, zijn deze in overeenstemming met artikel 8, vierde lid, aanvaard.

Ingevolge artikel 8, vijfde lid, van de Overeenkomst zijn bovenstaande wijzigingen op 20 oktober 2000 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen alleen voor Nederland.

De wijzigingen behoeften ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

In overeenstemming met artikel 8, derde lid, van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties op 22 januari 2001 onderstaande, door verscheidene Overeenkomstsluitende Partijen voorgestelde wijzigingen van Bijlage I bij de Overeenkomst ter kennis gebracht van de bevoegde beleidsinstanties van alle Overeenkomstsluitende Partijen. De Engelse en Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen luiden als volgt:

**Annex 1****Draft Amendments to Annex I to the AGR****Finland***A. Main roads*

1. West-east orientation

b) *Intermediate roads*

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.

**Roumanie***B. Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison*

E 675 – Nouvelle route E

*Désignation générale:* E 675 Constanta – Agigea – Negru Voda/  
Kardam (RO/BG border)

---

**Annexe 1****Projets d'amendements à l'Annexe I de l'AGR****Finlande***A. Routes principales*

1. Orientation ouest-est

b) *Routes intermédiaires*

Road E 8 – Extension from Tornio to Turku

New overall reference: E 8 Tromsø – Nordkjosbotn – Skibotn – Kilpisjärvi – Tornio – Oulu – Vaasa – Turku

Road E 4 – Delete section between Tornio and Kemi to avoid double numbering with E 8.

New overall reference: E 4 Helsingborg – Jönköping – Norrköping – Södertälje – Stockholm – Sundsvall – Umeå – Luleå – Haparanda – Tornio

### **Kazakhstan**

#### *A. Main roads*

##### 1. West-east orientation

###### a) *Reference roads*

**E40:** Extension from Kharkov to Leninogorsk

New overall reference:

E 40: Calais – ... – Kharkov – Lougansk – Volgograd – Astrakhan – Atyrau – Beineu – Kungrad – Nukus – Dasshaus – Buchara – Nawoy – Samarkand – Dihzak – Tashkent – Shymkent – Zhambyl – Bishkek – Almaty – Sary-Ozek – Taldy-Kurgan – Ucharal – Taskesken – Ayaguz – Georgiyevka – Ust-Kamenogorsk – Leninogorsk

##### 2. North-south orientation

###### a) *Reference roads*

**E 125:** New E-road from Petropavlovsk to Torugart (China). The section Kokchetau – Atbasar – Astana to be omitted.

New overall reference:

E 125: Petropavlovsk – [Kokshetau – Atbasar –] Astana – Karagandy – Balkhash – Burubaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart

###### c) *Branch, link and connecting roads*

**E 012:** New E-road Khorgos – Chundzha – Kokpek

Overall reference:

E 012: Khorgos – Chundzha – Kokpek

**E 016:** New E-road from Esil to Astana

Overall reference:

E 016: Esil – Astana

Route E 8 – Prolongement de Tornio jusqu'à Turku

Nouvelle désignation générale: E 8 Tromsø – Nordkjosbotn – Skibotn – Kilpisjärvi – Tornio – Oulu – Vaasa – Turku

Route E 4 – Suppression du tronçon Tornio – Kemi pour éviter que ce tronçon ne porte deux numéros (E 4 et E 8)

Nouvelle désignation générale: E 4 Helsingborg – Jönköping – Norrköping – Södertälje – Stockholm – Sundsvall – Umeå – Luleå – Haparanda – Tornio

## **Kazakhstan**

### *A. Routes principales*

#### 1. Orientation ouest-est

##### a) *Routes repères*

**E40:** Prolongement de Kharkov jusqu'à Lenínogorsk

Nouvelle désignation générale:

E 40: Calais – ... – Kharkov – Lougansk – Volgograd – Astrakhan – Atyrau – Beineu – Kungrad – Nukus – Dasshaus – Buchara – Nawoy – Samarkand – Dihzak – Tashkent – Shymkent – Zhambyl – Bishkek – Almaty – Sary-Ozek – Taldy-Kurgan – Ucharal – Taskesken – Ayaguz – Georgiyevka – Ust-Kamenogorsk – Lenínogorsk

#### 2. Orientation nord-sud

##### a) *Routes repères*

**E 125:** Nouvelle route E de Petropavlovsk à Torugart (Chine). Suppression du tronçon Kokshetau – Atbasar – Astana

Nouvelle désignation générale:

E 125: Petropavlovsk – [Kokshetau – Atbasar –] Astana – Karagandy – Balkhash – Burubaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart

##### c) *Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison*

**E 012:** Nouvelle route E: Khorgos – Chundzha – Kokpek

Désignation générale:

E 012: Khorgos – Chundzha – Kokpek

**E 016:** Nouvelle route E de Esil à Astana

Désignation générale:

E 016: Esil – Astana

**Romania***B. Branch, link and connecting roads*

**E 576:** Delete stretch Dej – Bistrita – Suceava

New overall reference:

E 576: Cluj Napoca – Dej

**E 577:** Change number to E 584

New overall reference:

E 584: Poltava – Kirovgrad – Kishinev – Giurgulesti – Galati – Slobozia

**E 578:** New E road from Saratel to Chichis

Overall reference:

E 578: Saratel – Reghin – Toplita – Gheorgheni – Miercurea Ciuc – Sfantu – Gheorghe – Chichis

**E 671:** Delete stretch Satu Mare – Dej

New overall reference:

E 671 Timisoara – Arad – Oradea – Satu Mare

**Russian Federation***A. Main roads*

## 1. West-east orientation

a) *Reference roads*

**Road E 30** – Extension from Chelyabinsk to Omsk

New overall reference:

E 30: Cork – Waterford – Wexford – Rosslare ... Fishguard – Swansea – Cardiff – Newport – Bristol – London – Colchester – Ipswich – Felixstowe ... Hoek van Holland – Den Haag – Gouda – Utrecht – Amersfoort – Oldenzaal – Osnabrück – Bad Oeynhausen – Hannover – Braunschweig – Magdeburg – Berlin – Swiebodzin – Poznan – Lowicz – Warszawa – Brest – Minsk – Smolensk – Moskva – Rjazan – Penza – Samara – Ufa – Chelyabinsk – Kurgan – Ishim – Omsk

**Turkey***A. Main roads*

## 1. West-east orientation

b) *Intermediate roads*



## Roumanie

### B. Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison

**E 576:** Suppression du tronçon Dej – Bistrita – Suceava

Nouvelle désignation générale:

E 576: Cluj Napoca – Dej

**E 577:** À renuméroter E 584

Nouvelle désignation générale:

E 584: Poltava – Kirovgrad – Kishinev – Giurgulesti – Galati – Slobozia

**E 578:** Nouvelle route E de Saratel à Chichis

Désignation générale:

E 578: Saratel – Reghin – Toplita – Gheorgheni – Miercurea Ciuc – Sfantu – Gheorghe – Chichis

**E 671:** Suppression du tronçon Satu Mare – Dej

Nouvelle désignation générale:

E 671 Timisoara – Arad – Oradea – Satu Mare

## Fédération de Russie

### A. Routes principales

#### 1. Orientation ouest-est

##### a) Routes repères

**Route E 30** – Prolongement de Chelyabinsk jusqu'à Omsk

Nouvelle désignation générale:

E 30: Cork – Waterford – Wexford – Rosslare ... Fishguard – Swansea – Cardiff – Newport – Bristol – London – Colchester – Ipswich – Felixstowe ... Hoek van Holland – Den Haag – Gouda – Utrecht – Amersfoort – Oldenzaal – Osnabrück – Bad Oeynhausen – Hannover – Braunschweig – Magdeburg – Berlin – Swiebodzin – Poznan – Lowicz – Warszawa – Brest – Minsk – Smolensk – Moskva – Rjazan – Penza – Samara – Ufa – Chelyabinsk – Kurgan – Ishim – Omsk

## Turquie

### A. Routes principales

#### 1. Orientation ouest-est

##### b) Routes intermédiaires

**Road E 97** – Suppression of section between Trabzon and Askale

New overall reference:

E 97: Kherson – Djankoy – Novorossiysk – Sochi – Sukhumi – Poti

---

**Route E 97** – Suppression du tronçon Trabzon and Askale

Nouvelle désignation générale:

E 97: Kherson – Djankoy – Novorossiysk – Sochi – Sukhumi – Poti

---

Aangezien binnen de periode van zes maanden volgende op de datum van de kennisgeving van de Secretaris-Generaal geen van de Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar heeft gemaakt tegen de voorgestelde wijzigingen, zijn deze in overeenstemming met artikel 8, vierde lid, aanvaard.

Ingevolge artikel 8, vijfde lid, van de Overeenkomst zijn bovenstaande wijzigingen op 4 december 2001 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen alleen voor Nederland.

De wijzigingen behoeften ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de onderhavige wijzigingen in Nederland zullen zijn bekendgemaakt op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *achttiende* december 2001.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. J. VAN AARTSEN